

31971R1182

L 124/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

8.6.1971

**IR-REGOLAMENT (KEE, EURATOM) Nru 1182/71 TAL-KUNSILL
tat-3 ta' Ġunju 1971
li jistabbilixxi r-regoli applikabbli għal perjodi, dati u limiti ta' żmien**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkonsidra t-trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 235 tiegħu,

Wara li kkonsidra t-trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea għall-Energija Atomika, u b'mod partikolari l-Artikolu 203 tiegħu,

Wara li kkonsidra l-proposta tal-Kummissjoni;

Wara li kkonsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾;

Billi diversi atti tal-Kunsill u tal-Kkummissjoni jistabbilixxu perjodi, dati jew limiti ta' żmien u jużaw it-termini "granet tax-xogħol" jew "festi pubbliċi";

Billi huwa meħtieġ illi jiġu stabbiliti regoli uniformi dwar is-suġġett;

Billi, jista', f'każijiet eċċezzjonali, jkun meħtieġ li ċerti atti tal-Kunsill jew tal-Kummissjoni jkollhom deroga minn dawn ir-regoli generali;

Billi, sabiex jintlaħqu l-għanijiet tal-Komunitajiet, huwa meħtieġ illi tiġi żgurata l-applikazzjoni uniformi tal-liġi tal-Komunità u għalhekk, illi jiġu stabbiliti r-regoli generali applikabbli għal perjodi, dati u limiti ta' żmien;

Billi ma hemm provdut ebda awtorità fit-trattati sabiex tistabbilixxi dawn ir-regoli;

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Minn barra fejn hemm provdut mod iehor, dan ir-regolament għandu japplika għal atti tal-Kunsill jew tal-Kummissjoni li

⁽¹⁾ ĠU C 51, tad-29.4.1970, p. 25.

għaddew jew se jgħaddu wara t-trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea jew it-trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea għall-Energija Atomika.

IL-KAPITOLU I

Perjodi

Artikolu 2

1. Għall-għanijiet ta' dan ir-regolament, "festi pubbliċi" tfisser il-granet imsemmija bħala tali fl-Istat Membru jew fl-istituzzjoni tal-Komunità fejn għandha tittiehed l-azzjoni.

Għal dan il-ghan, kull Stat Membru għandu jikkomunika lill-Kummissjoni l-lista tal-granet magħzula bħala festi pubbliċi fil-liġijiet tiegħu. Il-Kummissjoni għandha tippubblika fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* il-listi trasmessi mill-Istati Membri, u magħhom għandhom jiżdiedu l-granet magħzula bħala festi pubbliċi fl-istituzzjonijiet Ewropej.

2. Għall-għanijiet ta' dan ir-regolament, "granet tax-xogħol" tfisser kull ġurnata oħra għajr festi pubbliċi, il-Ħdud, u s-Sibtijiet.

Artikolu 3

1. Fejn perjodu li hemm referenza għalih bis-siġhat għandu jiġi kkalkulat mill-mument li fih tiġri grajja jew isseħh azzjoni, is-siegha li waqtha tiġri l-grajja jew isseħh l-azzjoni ma għandhiex tingħadd bħala parti mill-perjodu in kwestjoni.

Fejn perjodu li hemm referenza għalih bil-granet, gimghat jew snin għandu jiġi kkalkulat mill-mument li fih tiġri grajja jew isseħh azzjoni, il-ġurnata li tulha tiġri l-grajja jew isseħh l-azzjoni ma għandhiex tingħadd bħala parti mill-perjodu in kwestjoni.

2. Sogġett ghad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 4:
- (a) perjodu li hemm referenza ghalih f'sigħat għandu jibda mill-bidu ta' l-ewwel siegħa u għandu jispicċa bit-tmiem ta' l-aħħar sigħa tal-perjodu;
- (a) perjodu li hemm referenza ghalih fi granet għandu jibda mill-ewwel siegħa ta' l-ewwel ġurnata u għandu jispicċa bit-tmiem ta' l-aħħar siegħa ta' l-aħħar ġurnata tal-perjodu;
- (c) perjodu li hemm referenza ghalih f'ġimghat, xhur jew snin għandu jibda mill-ewwel siegħa ta' l-ewwel ġurnata tal-perjodu, u għandu jispicċa bit-tmiem ta' l-aħħar siegħa ta' dik il-ġurnata ta' l-aħħar ġimgha, xahar jew sena li hija l-istess ġurnata tal-ġimgha, jew li taħbat fl-istess data, bhall-ġurnata li minnha beda l-perjodu. Jekk, f'perjodu li hemm referenza ghalih f'xhur jew snin, il-ġurnata li fiha għandu jispicċa mhi-jiex fl-aħħar xahar, il-perjodu għandu jispicċa mat-tmiem ta' l-aħħar siegħa ta' l-aħħar ġurnata ta' dak ix-xahar;
- (d) jekk perjodu jinkludi partijiet minn xhur, ix-xahar għandu, sabiex jiġu kkalkulati xhur bhal dawn, ikun ikkunsidrat bhala li għandu tletin ġurnata.
3. Il-perjodi kkonċernati għandhom jinkludu festi pubbliċi, Hdud u Sibtijiet, għajr fejn dawn huma esklużi b'mod ċar jew fejn il-perjodi huma msemmija bhala granet tax-xogħol.
4. Meta l-aħħar ġurnata tal-perjodu li hemm referenza ghalih għajr f'sigħat, taħbat festa pubblika, Hadd jew Sibt, il-perjodu għandu jispicċa fit-tmiem ta' l-aħħar siegħa tal-ġurnata tax-xogħol ta' wara.
- Din id-dispożizzjoni ma għandhiex tapplika għal perjodi kkalkulati minn wara li sehh data jew ġrajja.
5. Perjodu ta' jumejn jew aktar għandu jinkludi mill-anqas żewġ granet tax-xogħol.

IL-KAPITOLU II

Dati u limiti ta' żmien

Artikolu 4

1. Sogġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 3 għandu, bl-eċċezzjoni tal-Paragrafi 4 u 5, japplika għaż-żminijiet u l-perjodi tad-dhul fis-sehh,

Dan ir-Regolament għandu jorbot kollu kemm hu u huwa applikabbli direttament fl-istati membri kollha.

Magħmul fil-Lussemburgu, nhar it-3 ta' Ġunju 1971

bidu tas-sehh, tmiem tas-sehh jew waqfien ta' applikazzjoni ta' atti tal-Kunsill jew tal-Kummissjoni jew ta' kwalunkwe dispożizzjonijiet ta' atti bhal dawn.

2. Dhul fis-sehh, bidu ta' effett jew applikazzjoni ta' atti tal-Kunsill jew tal-Kummissjoni jew ta' dispożizzjonijiet ta' atti bhal dawn iffissati għal data partikolari għandhom isehhu fil-bidu ta' l-ewwel siegħa tal-ġurnata li taħbat f'dik id-data.

Din id-dispożizzjoni għandha tapplika wkoll meta d-dhul fis-sehh, il-bidu ta' l-effett jew l-applikazzjoni ta' atti jew dispożizzjonijiet msemmija hawn qabel għandha ssehh fi żmien numru ta' granet mogħti li jiġu wara li tigri l-ġrajja jew issehh l-azzjoni.

3. L-iskadenza ta' validità, it-tmiem ta' effett jew il-waqfien ta' applikazzjoni ta' atti tal-Kunsill jew tal-Kummissjoni jew ta' kwalunkwe dispożizzjonijiet ta' atti bhal dawn iffissati f'data partikolari għandhom isehhu mat-tmiem ta' l-aħħar siegħa tal-ġurnata li taħbat f'dik id-data.

Din id-dispożizzjoni għandha tapplika wkoll meta t-tmiem tal-validità, it-tmiem ta' effett jew il-waqfien ta' l-applikazzjoni ta' atti jew dispożizzjonijiet imsemmija hawn qabel għandha ssehh fi żmien numru ta' granet mogħti li jiġu wara li tigri l-ġrajja jew issehh l-azzjoni.

Artikolu 5

1. Sogġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 3, bl-eċċezzjoni tal-paragrafi 4 u 5, japplika meta azzjoni tista' jew għandha ssehh bhala implimentazzjoni ta' att tal-Kunsill jew tal-Kummissjoni f'mument speċifiku.

2. Meta azzjoni tista' jew għandha tigi effettwata bhala implimentazzjoni ta' att tal-Kunsill jew tal-Kummissjoni f'data speċifika, tista' jew għandha ssir bejn il-bidu ta' l-ewwel siegħa u t-tmiem ta' l-aħħar siegħa tal-ġurnata li taħbat f'dik id-data.

Id-dispożizzjoni għandha wkoll tapplika meta azzjoni tista' jew għandha tigi effettwata bhala implimentazzjoni ta' att tal-Kunsill jew tal-Kummissjoni fi żmien numru ta' granet partikolari wara l-mument illi tigri ġrajja jew issehh azzjoni ohra.

Artikolu 6

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh nhar l-1 ta' Lulju 1971.

Għall-Kunsill

Il-President

R. PLEVEN